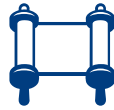


קריאת התורה ביום חול
KERAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת משפטים

PARASHAT MISHPATIM
Shemot (Exodus/Éxodo) 21:1-19

ראשון – אברהם (חסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כא] א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִׂים לְפָנֵיהֶם: ב כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֹפְשֵׁי חֲנָם: ג אִם-בְּגִפּוֹ יָבֹא בְּגִפּוֹ יֵצֵא אִם-בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵא אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ: ד אִם-אֲדָנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וַיֵּלְדֶה-לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיֵּלְדֶיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגִפּוֹ: ה וְאִם-אָמַר יֹאמֶר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֲדֹנָי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֹא יֵצֵא חֹפְשִׁי: ו וְהִגִּישׁוּ אֲדָנָיו אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדֹּלֵת אוֹ אֶל-הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדָנָיו אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעָבְדוּ לְעַלְמִם: ז

[21] 1. And these are the judgments which you shall set before them. 2. If you buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free, for nothing. 3. If he came in by himself, he shall go out by himself; if he was married, then his wife shall go out with him. 4. If his master has given him a wife, and she has born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself. 5. And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free; 6. Then his master shall bring him to the judges; he shall

also bring him to the door, or to the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him forever.

[21] 1. Y estos son los juicios que les propondrás. 2. Si comprares siervo hebreo, seis años servirá; y en la séptima saldrá libre, de balde. 3. Si entró solo, solo saldrá; si fue casado, su mujer saldrá con él. 4. Si su amo le hubiere dado mujer, y ella le hubiere dado a luz hijos o hijas; la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo. 5. Y si el siervo dijere claramente: Amo a mi señor, a mi mujer ya mis hijos; no saldré libre; 6. Entonces su amo lo llevará ante los jueces; también lo llevará a la puerta, o al poste de la puerta; y su amo le horadará la oreja con lezna; y él le servirá para siempre.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְכִי־יִמְכַר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת
הַעֲבָדִים: ה אִם־רָעָה בְּעֵינַי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־לוֹ (לא כתיב)
יַעֲדָה וְהַפְדָּה לְעַם נְכָרִי לֹא־יִמְשַׁל לְמַכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ:
ט וְאִם־לְבָנוֹ יִיעֲדָנָה כְּמִשְׁפֹּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ:
י אִם־אֲחֵרֶת יִקַּח־לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעֲנֻתָהּ לֹא יִגְרַע:
יא וְאִם־שְׁלֹשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה חֲנָם אֵין כֶּסֶף:
ס

7. And if a man sells his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do. 8. If she pleases not her master, who has designated her for himself, then shall he let her be redeemed; to sell her to a strange nation he shall have no power, seeing he has dealt deceitfully with her. 9. And if he has betrothed her to his son, he shall deal with her as with a daughter. 10. If he takes for himself another wife; her food, her garment, and her duty of marriage, shall he not diminish. 11. And if he does not do these three things to her, then shall she go out free without payment of money.

7. Y si alguno vende a su hija por sierva, no saldrá ella como los siervos. 8. Si ella no agrada a su amo, que la ha designado para sí, entonces él la dejará ser redimida; venderla a una nación extraña no tendrá poder, ya que la ha tratado con engaño. 9. Y si la hubiere desposado con su hijo, la tratará como a una hija. 10. Si toma para sí otra mujer; su alimento, su vestido y su deber matrimonial, no disminuirá. 11. Y si él no le hace estas tres cosas, entonces ella saldrá libre sin pago de dinero.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְעֵרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יב מִכֶּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוּמָת: יג וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה וְהֵאֱלֹהִים
 אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמְתִּי לְךָ מִקּוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: ס
 יד וְכִי־יִזְדֹּא אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהַרְגּוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחִי
 תִּקְחֶנּוּ לְמוֹת: טו וּמִכֶּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס
 טז וְגַנֵּב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְּיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ס
 יז וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: יח וְכִי־יִרִיבֶן
 אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֹף וְלֹא
 יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: יט אִם־יִקּוֹם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ
 עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנָקָה הַמִּכָּה רַק שְׁבֵתוֹ יִתֵּן וְרַפָּא יִרְפָּא: ס

12. He who strikes a man, so that he dies, shall be surely put to death. 13. And if a man lies not in wait, but Elokim delivers him into his hand; then I will appoint you a place where he shall flee. 14. But if a man comes wilfully upon his neighbor, to slay him treacherously; you shall take him from my altar, that he may die. 15. And he who strikes his father, or his mother, shall be surely put to death. 16. And he who steals a man, and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death. 17. And he who curses his father, or his mother, shall surely be put to death. 18. And if men quarrel together, and one strikes another with a stone, or with his fist, and he dies not, but keeps to his bed; 19. If he rises again, and walks out with his staff, then shall he who struck him be acquitted; only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

12. El que hiera a un hombre y muera, ciertamente se le dará muerte. 13. Y si un hombre no está al acecho, pero Elokim lo entrega en su mano; entonces os señalaré un lugar adonde él huirá. 14. Pero si un hombre viene voluntariamente sobre su prójimo, para matarlo traidoramente; lo tomarás de mi altar, para que muera. 15. Y el que hiere a su padre oa su madre, será condenado a muerte. 16. Y el que hurtare a un hombre, y lo vendiere, o si fuere hallado en su mano, ciertamente se le dará muerte. 17. Y el que maldijere a su padre oa su madre, ciertamente morirá. 18. Y si algunos riñeren entre sí, y el uno hiciere al otro con una piedra o con el puño, y no muriere, sino que guardare en cama; 19. Si se levanta y sale con su bastón, será absuelto el que lo hirió; sólo él pagará por la pérdida de su tiempo, y hará que se cure completamente.